

**ASIGNATURA:** Chino oral 1

**Profesora:** Pei Fen Liu

**Despacho:** 20.253

### **Competencias específicas de la materia**

- Capacidad de desarrollar la competencia en lengua china en registros coloquiales
- Capacidad de comunicar oralmente y por escrito en pautas situacionales determinadas.
- Capacidad de comprender mensajes orales y escritos de nivel elemental en lengua china
- Capacidad de usar las tecnologías de la información para comunicar a través del chino
- Capacidad de interactuar con usos y textos reales elementales de la lengua china.
- Capacidad de pronunciar con corrección y fluidez mensajes comunicativos sencillos en lengua china.
- Capacidad de reconocer, usar, trazar, transcribir y pronunciar los caracteres del vocabulario básico de la lengua china
- Capacidad de expresarse y comunicarse en una lengua china a nivel elemental.
- Uso de herramientas básicas que ofrecen las tecnologías de la información y el conocimiento para el proceso y vehiculación de la información a través de la lengua china, y dominio de las formas de transliteración más habituales y estandarizadas del chino.

### **Resultados de aprendizaje**

- Usar comunicativamente las estructuras básicas de la lengua china .
- Conocer y usar el vocabulario básico de la lengua china
- Iniciarse en la comprensión y expresión a través del sistema de escritura de la lengua china
- Conocer y usar de forma pasiva y activa el sistema fonológico de la lengua china
- Conocer las pautas comunicativas y culturales asociadas al uso oral de la lengua china

### **Temario (5 temas)**

1. Visita a amigos. Saluciones, invitaciones, narración de una experiencia...
2. Cita formal....
3. Estudiar idioma: exámenes, nivel, dificultades.....
4. Vida escolar
5. Hacer compras

## Metodología

- Aprendizaje de la lengua china a través de tareas y de contenidos, desde enfoques competenciales y comunicativos, en el paradigma metodológico del Marco Común Europeo para la Enseñanza de lenguas.
- Se fomentará la autonomía y la capacidad de aprender a aprender.
- Se hará un uso adecuado al nivel de las tecnologías de la información como herramienta auxiliar de aprendizaje.
- En las asignaturas que se centran en las competencias escritas o bien orales (Chino oral 1-2, Chino escrito 1-2) el foco principal se dirigirá al dominio efectivo de las habilidades pasivas y a la fundación sólida de las habilidades activas

## Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC)

- Uso de aula global (moodle)
- Correo electrónico
- Recursos audiovisuales de la biblioteca

## Sistemas de evaluación de la adquisición de las competencias

El seguimiento presencial de la materia es imprescindible para la evaluación del curso.

- El 50 % de la nota corresponde al examen final;
- El 50 % es el resultado del seguimiento del curso:
  - Participación activa y aportación personal en las actividades formativas planteadas dentro del aula
  - Pruebas de conocimiento sobre los contenidos y las competencias de la materia.
  - Elaboración de trabajos individuales: grabaciones, redacciones, tareas y ejercicios escritos
  - Exposiciones orales en el aula

### 学习进度表

周数	日期 (星期一、三/ 18:00-19:30)	Contenido de la clase	Entregas de trabajos (星期三)
1	2012/01/09/星期一	1) presentación de clase 2) auto-presentación	
2	2012/01/18/星期三	L5/ DII	
3	2012/01/23/星期一 2012/01/25/星期三	L6/DI L6/DII	L5 (录音和作业)
4	2012/01/30/星期一 2012/02/01/星期三	L6/DII L7/DI	

Máster en Estudios Chinos <b>Chino oral 1</b> (31401) <a href="mailto:peifen.liu@upf.edu">peifen.liu@upf.edu</a> ; <a href="mailto:Wednesday223@gmail.com">Wednesday223@gmail.com</a> (preferiblemente)			
5	2012/02/06/星期一 2012/02/08/星期三	L7/DI/	L6(录音和作业)
6	2012/02/13/星期一 2012/02/15/星期三	L7/DII	
7	2012/02/20/星期一 2012/02/22/星期三	L8/DI	L7(录音和作业)
8	2012/02/27/星期一 2012/02/29/星期三	L8/DII	
9	2012/03/05/星期一 2012/03/07/星期三	L9/DI	L8(录音和作业)
10	2012/03/12/星期一	L9/DII	
11	2012/03/21/星期三		<b>Texto en chino de la exposición oral</b>
12	2012/03/26/星期一 2012/03/28/星期三	<b>Examen final de escrito Examen final de comprensión auditiva y exposición oral</b>	L9 (录音和作业)
<b>Atención:</b> El <b>Texto en chino de la exposición oral</b> se entregará el día 21 de marzo. Sólo se aceptará en caracteres chinos elaborado con ordenador o a mano.			

### Bibliografía básica

TAO-CHUNG YAO & YUEHUA LIU, *Integrated Chinese: Simplified Character Edition, Level 1 Part 1, Textbook*, Cheng & Tsui Company, 3<sup>rd</sup> Edition, Boston, 2009.

TAO-CHUNG YAO & YUEHUA LIU, *Integrated Chinese: Simplified Character Edition, Level 1 Part 1, Workbook*, Cheng & Tsui Company, 3<sup>rd</sup> Edition, Boston, 2009.

### Bibliografía complementaria

Live ABC Interactive Corporation, *XIÈXIE: Curso interactivo de chino para hispanohablantes*, Vol. 1, Herbron Soft Ltd., Difusión, Barcelona, 2009.

KARSTEN HE-FANG LEE & CHUN-FANG CHIANG, *Far East Everyday Chinese: Task-Based Listening & Speaking*, The Far East Book Co., Ltd., Taipei, 2011.

SHUMANG FREDLEIN & PAUL FREDLEIN, *Ni Hao*, Vol. I-II, China Soft, Brisbane, 1998.

### Librerías para la compra del libro de texto

-Librería DISMAR: Ronda Sant Pau, 25, Tel: 933 298 952

-Librería ALIBRI: C/Balmes, 26. Tel: 933 170 578

## Material multimedia complementario *Integrated Chinese Level 1 Part 1*

### IC Formación de los caracteres trazo por trazo

<http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>

### IC1 Vocabulary Lists: power points Temas 1-7

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icVocPP/>

### IC Flashcards

<http://www-rohan.sdsu.edu/dept/chinese/>

### IC Multimedia ejercicios: ejercicios con sonido

<http://language.berkeley.edu/ic>

### IC Documentos Word con el vocabulario en tamaño “tarjeta”

<http://eall.hawaii.edu/yao/ic1flashcards/>

### ¿Cómo se hace el dossier de ejercicios?

Hay que copiar la compilación de Dossier de ejercicios de caligrafía y gramática. Estos aparecen agrupados por lecciones, cada uno con su **portada** correspondiente. Una vez realizados los ejercicios de cada tema, se irán entregando en clase lección a lección según el calendario de entrega de trabajos (vid. supra). El total de ejercicios de cada lección deberá presentarse **grapado**, en forma de dossier individual, encabezado con su portada correspondiente, con los datos siguientes cumplimentados: nombre del alumno, lección, fecha de entrega etc.

**Comprensión auditiva:** Este ejercicio está compuesto por dos partes: preguntas de comprensión auditiva y dictado. En cada lección hay dos prácticas que se relacionan con el Dialogo I y II. Se hace la comprensión auditiva en clase.

**Caligrafía (cǐyǔ):** rellenar la ficha del ejercicio. Escribir “pinyin” en la parte inferior de cada palabra.

**Gramática (yǔfǎ):** escribir en caracteres chinos todos los ejercicios (preguntas, respuestas, redacción etc.)

**Importante:**

1. **El orden de entrega de ejercicios** es: la portada, la ficha de comprensión auditiva, la caligrafía, la gramática y el resto (composición, ficha de película...etc.)
2. Se ha de usar **lápiz** obligatoriamente para practicar la escritura de los caracteres chinos, ejercicios de vocabulario o caligrafía.

**¿Cómo se hace y se entrega la grabación?**

1. Cuando acabe un tema, cada alumno/a entregará una grabación de voz (MP3) **con una grabación del tema trabajado**.
2. Se han de entregar los archivos de sonido (MP3) con nombre y apellidos obligatoriamente titulados con claridad. (nombre y apellido, tema, contenido etc.)
3. En cada tema, se tienen que practicar y grabar con tu voz los diálogos principales (I y II) o narración del libro de texto. Los archivos de sonido con las grabaciones se tendrán que enviar por e-mail a la dirección: [wednesday223@gmail.com](mailto:wednesday223@gmail.com)

En la cabecera del mensaje debiera constar:

**Asunto: 31401 (tu nombre en chino) 的第 X 课录音**

Los archivos de sonido deben titularse con claridad:

**30401 (tu nombre en chino) 的第 X 课 DI/DII 录音**

4. Antes de iniciar la grabación del material nuevo hay que **a) presentarse en chino obligatoriamente**: se ha de decir tu nombre e identificar la grabación correspondiente etc..**b) anunciarse** el número del tema, el contenido y el apartado o sección que se va a grabar para que la profesora se pueda situar. Por ejemplo:

Pei Fen, 您好! (Saluda a la profesora)  
我是..... (Anuncia tu nombre)  
今天是.....年.....月.....号, 星期.....。 (Indica la fecha)  
我要录的是第.....课, 对话一/二。 (Explicar el contenido de la grabación.)

5. Los trabajos tienen que estar **bien hechos** para ser evaluados. Es aconsejable **practicar varias veces** cada frase o fragmento antes de la grabación.

**Atencion:** No se acepta una grabación de tu voz realizada a base de repetir justo después del locutor/a del CD modelo.

6. **No se acepta el adelanto de entrega, no se evaluarán las entregas fuera de plazo.** La fecha de envío será **el mismo día de la fecha de entrega del trabajo escrito**. El envío con retraso afectará un cierto porcentaje de la nota.

### Evaluación y entrega de los trabajos

#### Normas de la entrega de trabajos:

1. **Puntualidad en la entrega de trabajos:**

Se aconseja entregar siempre puntualmente los trabajos. En caso urgente, se admiten retrasos en la entrega hasta **la siguiente clase**. La nota "máxima" de aquellos trabajos entregados con retraso **será 90. No se calificarán aquellos trabajos que se entreguen después de una semana.**

Ejemplo: Según el calendario, el 25/01/2012 es la fecha de la entrega de L5. Solo se acepta el 30/01/2012 (la siguiente clase) para la entrega con retraso, pero la nota "máxima" será 90. Si la entrega sobrepasa al 01/02/2012, el dossier no se calificará.

2. **Entregar trabajo completo**

**No** se admiten trabajos incompletos: se debe entregar todo lo indicado para la fecha concreta. Por ejemplo, si te toca entregar los ejercicios de gramática y de caligrafía, pero has olvidado traer uno de estos, se tendrá que entregar todo junto y completo dentro de la fecha límite (el siguiente día de clase).

En caso de cualquier modificación, les avisaríamos con el suficiente tiempo de antelación vía e-mail.

**¡Esperamos una buena colaboración durante todo el semestre! ☺**